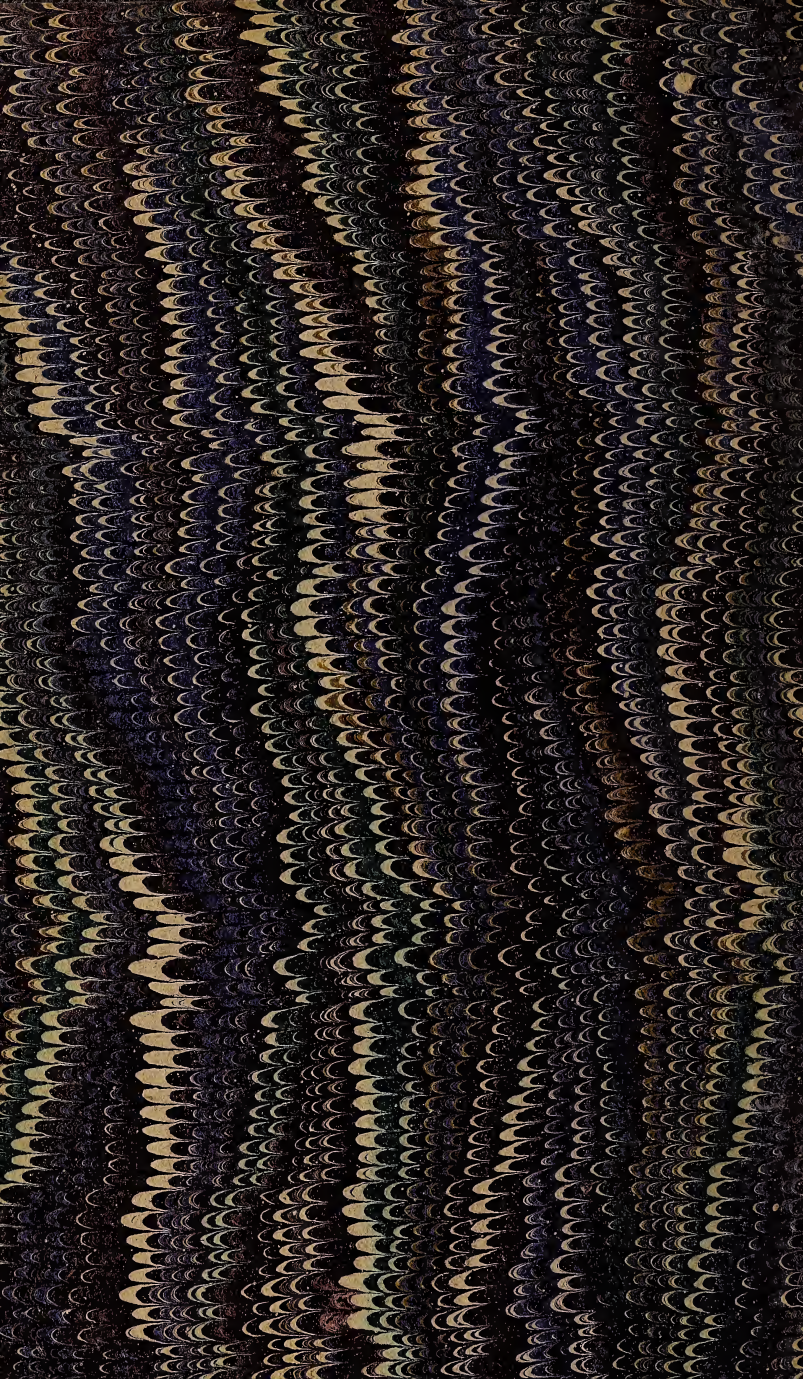


PM1884

.I 15

1899





















24  
741

7

44072  
8-3

# IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

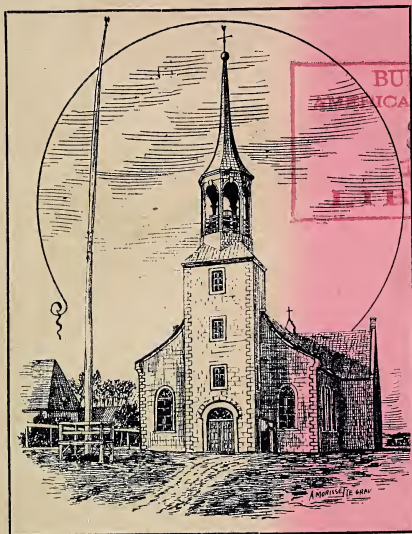
TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1899

ROSON

TEHONIKONHRATHE.

(*Aionste oni AKWESASNE nok KANESATAKE.*)



## ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1899

A l'usage des Missions iroquoises de Caughnawaga, St-Regis et Oka,

PAR

G. FORBES — Tehonikonhrathe,

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE :

TEHORISTORARAKON L.A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

To the Director  
of the Bureau of Ethnology  
Washington D.C.

With the Compliments of the  
Author  
J. S. Forbes.

Care of the  
Jan. '99

PM  
1884  
I15  
1879  
50A

# IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

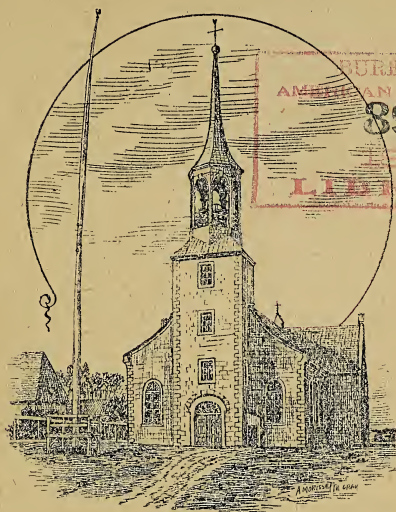
TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1899

ROSON

TEHONIKONHRATHE.

(Aionste oni AKWESASNE nok KANESATAKE.)



## ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1899

A l'usage des Missions iroquoises de Caughnawaga, St-Regis et Oka.

PAR

J. G. *Guill* *Le* FORBES — Tehonikonhrathe,

Curé de Caughnawaga.

(*Montreal.*)

TIOHTIAKE :

TEHORISTORARAKON L.A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

PM 1884  
I 15  
1899

*Imprimatur :*

Marianapoli, die 21 Novembris 1898,

† PAULUS, *Arch. Marianopolitanus.*



## Almanach Iroquois pour 1899

---

Voici un almanach nouveau, destiné à édifier et intéresser les mille familles iroquoises catholiques dont se composent les villages de Caughnawaga, S. Régis et Oka.

Il se présente pour la première fois sous forme de livre, mais l'usage du calendrier, à Caughnawaga, remonte à l'établissement même du premier village iroquois chrétien de LaPrairie. C'est ce que nous apprend une NARRATION ANNUELLE DE LA MISSION DU SAULT DEPUIS LA FONDATION JUSQUES À L'AN 1686, PAR LE P. CHAUCHETIÈRE S. J., précieux document, publié pour la première fois par le P. C. de Rochemonteix, S. J., dans son livre : "LES JÉSUITES ET LA NOUVELLE-FRANCE AU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE", Vol. I, pp. 641 et suiv.

Écoutez le Père Chauchetière, parlant de l'année 1668 : "Ils (les Sauvages) partirent pour aller à la chasse au commencement de l'hiver..... Ils se rendaient au village à toutes les grandes fêtes et surtout à Noël. Ils emportaient avec eux un petit calendrier, où les fêtes et les dimanches étaient marqués de la main du Père (le P. Raffeix) qui les instruisait".

Cet usage s'est maintenu à Caughnawaga, et jusqu'à l'an dernier, le missionnaire s'imposait la tâche, assez pénible, d'écrire en iroquois autant de calendriers qu'on lui en demandait ; ces calendriers ne pouvaient être que succincts et incomplets. L'ALMANACH, dont nous commençons cette année la publication, aura un cadre plus étendu, et pourra avoir accès dans toutes les familles iroquoises des diocèses de Montréal et de Valleyfield.

Nous avons pensé trouver, en dehors des trois villages iroquois, des amis désireux d'acquérir cet ALMANACH, ne serait-ce qu'à titre de curiosité, et dans le but d'encourager l'oeuvre que nous avons entreprise. Voilà pourquoi nous avons déposé chez MM. Granger Frères, (1699 rue Notre-Dame, Montréal) 250 exemplaires de l'ALMANACH, accompagné de cette feuille d'explications. (Prix 15 cts)

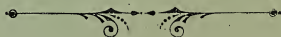
Pour que ce livre dise quelque chose à ceux qui ne sont pas initiés aux mystères de la langue iroquoise, nous indiquerons ce qu'il contient :—

La vignette représente l'église de Caughnawaga.

—:O:—

### Table des Matières

	PAGE.
But du présent almanach . . . . .	3
Ères de l'année 1899.—Célébration du mariage . . . . .	5
Explication des abréviations.— Quatre-temps . . . . .	6
Indulgences,—quelques mots de doctrine, liste des principales indulgences faciles à gagner . . . . .	8-14
Calendrier . . . . .	9-31
Histoire des Iroquois (1534-1665) . . . . .	16-22
“ “ “ chrétiens établis à LaPrairie, puis au Sault St. Louis (1667-1719) . . . . .	22-28
Histoire de la fondation de la mission de S. Régis (1752-1758) . . . . .	30
Histoire des missions sauvages dirigées par le MM. de S. Sulpice, à la Montagne, au Sault-au-Récollet, à Ste. Anne du Bout-de-l'Ile, à l'Ile-aux-Tourtes, jusqu'à l'établissement de la mission du Lac des Deux-Montagnes (1668-1721) . . . . .	30



## KEN KAIEN AORIWAKE TSI KAIATON- SERONNI.

---

RORENNHAONNE ne Kahnawakehronon ronwah-  
niha tsioseratson kaiatonsera sonha Iakentasetatha aha-  
iaton, ne iakonatonniskwe tsinon iakahewe ne wennise-  
ranoronson, nok otiake akoiatatokentison akawentawen  
sonha.

Onen iotsahaton tsini kaiatonseroten ratstak we ne  
ahaiatonke.

Tsi ethoni hotiieren ne ratitsihenstatsi ietsirihonni-  
ni, wasakotinakeren ne akwa thonatierenton sakotiri-  
honnienni ietsisot okon kenha.

Saiatat ne ratsihenstatsi onwe, Père Chauchetière ron-  
waiats, onen 200 nioserake tsinahe sakotsteristakwe ne  
Kahnawakehronon,• sekon tsi Kentake thatiteron,  
roiatonserison ne ratroriatha tsini iawenhon tsinahe  
thatiterontakwe Kentake, tenhnon Kahnawake, ne  
thonatierenton rotiriwiiostaon ietsisot okon kenha,  
onen 230 nioserake tsinahe.—Kennabehe wakateras-  
wiioston waketsenri tsiionkwanonsote ne raoiatonsera.

Kennihawennoten Père Chauchetière, ne aoriwake  
nonwa wakatrōrihatie: - “Karhakon tehonoseriiskwe  
n’onkwe onwe rontoratheskwe; kanatakon thonnethakwe  
nahonentatokentase tsi Nahatonni, nok tsi nenhonen-  
tentase enshonhtenti, ionsahatiiatonserenhaweens kenni-  
kaiatonserasa sonha IAKENTASETATHA, sakoiaton-  
serawis ne ronwahniha Père Raffeix ronwaiatskwe (ne  
thotierenton sakorihonniennihakwe Kentake 1668), raon-  
ha roiatonserison Père Raffeix, watrori tsini kahawis  
ne wenniseranoronson.”

• Oriwakaion kati tsi iontstha n’Onkwe onwe iaken-  
tasetatha.

Iah nonwenton te honatkawen ne teshonatteni-  
onhatieskwe ietsirihonniennis eh nahatiiere tsini  
hoierenne ne Père Raffeix.



Nok tkariwaieri etho nihotierenhatie. Tiotkon sane ietsirihowanatenni ouqnsatokentike tsinon ni kahawis ne wenniseranoronson iakawentatokentases, iakawentontietha, nok oia sonha ne teiotonwentsiohon aeseewaterientarake ; tenhnon iah taonton akwekon tiotkon ahonwawennahronke ne sakorihonniennis, tokat iahte iotonhon aiakoterennaiahnon, tokat iahte ieteron, iontonnhi-saks.

Akaiatonseraientane tsi kanonsoton, aiehawake oni ne teiontstekahwas, ne IAKENTASETATHA kaiatonsera eniakorihonnien, etho naontawe ka ok nonwe aienseke, eniakoterientarake tsinikon ioteriwison aieriwaierite ne teieiasontha.

Tosa kati aonhton ne kaianerenseriio tsini hotiiianerenserotenhne nene raotinaktake nonwa kwatsteristha, wakeron akheiatonseronnien IAKENTASETATHA, akatennhane onitaieristorarake, aontiesenhake akwekon aia-koiatonseraientake ne kheien okonha Kahnawakehronon, aiontstake oni Akwesasronon nok Kanesatakeronon, sate ionkwaiiwiiostontserotens, tewatateken okonha.

Wakeron, eniakorihonnien ne ken iken kennikaiatonseraa ne aoriwake wenniseranoronson, tsinonni iahte iakoiotens, tsinonni iakoiotens oni, otiake watoken tsinonni kahawis iakawentatokentases, otiake natesewatteenies tsinonni kahawis ; eniakonatonhase katke eniakawentontiete, toni:ore tsi iakoniaks, katke tsi kahawis watiesen taiontentsa tewateriwaserakwatha sonha.

Niate wennitake enwatroriheke ken kaiatonsera, tohkara niowennake eniakohretsiaron ; eniakonatonhase toni iowistahe entkarakwinekenne nok ientewatsotho n'Eutiehnekha, Niiohne wenniserate, nok kanon nenkahawiske enskarane n'Asontenkha.—Tenhnon sewenniseratson eniakotokaten onka nakoiatatokenti ronwehiaras Kentiohkwatokenti.

Tenhnon ne tsi kheiatonseronniennis ne Kahnawakehronon, Akwesasronon nok Kanesatakeronon, raonawenk akenhake, enkatroriate tsini hotiataawenhon n'Onkwe onwe, tsinahe tsi tkanataientons asen nikanatake : Kahnawake, Akwesasne nok Kanesatake. Enkheiatewennatrori otiake ratitsihenstatsi okon kenha sakonatsteristakwe.

Oieri ok sents nientenkene neken kaiatonsera. Nonen enwakatieniton tsinikon wakatatkaronnihon tsi



wakatennhaon, onkwauonsatokenti aowenk enkenhake  
neniotatenre.

Wakerhare kati ensewaiatonseranonwene, ensewatste  
oni, ensewaienawase naesewariwaierite tsi ionkwannhas  
ne kariwiioston.

Ii wakiaton,           TEHONIKONHRATHIE.

Kahnawake, 15 Siskare tecember, 1898.

### NONWA IOSERATE 1899 NIIORE :

6862	thoiatison Atan.
1899	thonakeraton Iesos (25 dec.)
407	thotewentsiatseonrion Amerika Kolumbus (12 oct).
365	sontahakwatho Sak-Kartier "tsi Tekanekata- ses" (16 siiet).
357	thawenheion Saksarie roiatatokenti (3 déc).
291	thonatison Tekiatontarikon Champlain (3 siiet).
259	thawenheion Résis roiatatokenti (31 déc).
258	thonatison Tiohtiake Maisonneuve (17 me).
232	ratitsihenstatsi onwe thonathasawen asakonats- teriste Onkwe onwe niakoriwiioston, Ken- take. (afri, tokat mé)
219	tiakawenheion Kateri Tekawitha (17 Afri).
180	thotinatison Kahnawake.
178	Kanesatake iehonatien nonkwe onwe.
141	thotinatison Akwesasne.
136	Tiorhensaka raonawenk iotonhou ne Canada. (9 fév)
62	ioterihonte Kora kowa Victoria (20 sen).
21	roterihonte Réon XIII, Ariwawakon kowa (20 fév).
2	ronwaiatarakwen n'Ariwawakon Tiohtiake, Kor Bruchési (25 sen).

### ENIAKONIAKE 1899 :

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 14 fevriie ;  
Tenhnon . . . 10 afri tsiniiore 2 tesember.

## IAKONIKONHRAIENTASTHA :

I. ENNITA sonha : Tekasennake wakenatonkwe :

1o. Tsi nonwa niot sewanatonkwa : Senvie, Fefriie, Mars, Afri & &.

2o. Tsiniiohtonne oriwakaionhneha : Tsiotorkowa, Enniska, Enniskowa &.

II. ENNISERA okonha : Ne tekawennake tekiatierentha wakatenientenston :

Nl.—Niiohne ..... Niio rawennisera.

Aw.—Awententaonke.....Rotkon Rti ahonwasennaaien

Ra.—Ratironhiakerononke..Raronhiakeronon sakonon-  
na ahonwennitentase.

So.—Sosehne..... Sose ahonwennitentase.

Ok. - Okaristiahne..... Ahonwennitentase Iesos  
Okaristiakon.

Ro.—Ronwaiatanentaktone.Ahonwawenniioste Iesos  
tekaiasontne.

En.—Entakta..... Wari akonwennitentase.

III. KARAKWA : a. m. sakat aiairon : karo nentie.  
p. m ....iotohetston nentie.

q Asontenkha tiotierenton kar karakware.  
D “ asenhaton “ “

IV. AKOIATATOKENTI okonha tsini ieiatotenhne :  
Ies, hnik., ratik. Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.

k. r..... kariwiioston ronwarionhton, ronwatiri-  
ohton.

Ar. Ar., kow... Ariwawakon, Ariwawakon kowa.

Tehnir ..... tehniriwawakon.

Ratsih, ratitsih. ratsihenstatsi, ratitsihenstatsi.

Sakor..... sakorihonnienni.

Iahte kan..... iahte kanakwaienteri.

K. k..... kariwiioston konwarionhton. konwatiri-  
ohton.

## KAIERI NIOKWENRARON 1899 :

Kenkwitehne..... 22, 24, 25 fefriie.

Akennhake ..... 24, 26, 27 me.,

Kanennakehne ..... 20, 22, 23 septemcer.

Koserake ..... 20, 22, 23 tesember.

# WENTANORONSON TSINONNI IAHE IAKOIOTENS :

1. Iawentatokenton okonha, 53 tsini ioseres.
2. Ro. 9 senvie.—Iesos sathonwanoronkwanion.
3. Ok. 11 me. — Iesos karonhiake sonsharete.
4. So. 1 november.—Asonthenne saonterennaïen, Ako-  
iatatokentison.
5. Ro. 8 tesember.—Wari sontiatata.
6. Aw. 25 tesember.—Sahatonni.

## WENNISERANORONS NENE TSIOSERATSON TEWATTENIES TSINI KAHAWIS IESKAHES.

- NI 22 senvie. — OWATSIRATOKENTI (Wari iotiïenha ao-  
nentawen).
- NI 29 senvie. —Tsiatak niwasontashen.
- So 15 fefriïe. —Okenra. (Eniakawentontiete tsiniïore  
neshatonnhete, awentatokentike ok  
iahte iakawentontietha. Iewaraks  
aw., ra., ok. ; iah tenhnon ioiaïakse-  
ratokentike, tsi ok raonha asonkion  
n'hetsitewaniha Ariwawakon.)
- En 4 mars. tsiniïo-  
re NI 12. —Saksarie enhonwennitentase 9 nonta.
- NI 26 Mars. —Onenta.
- NI 2 avri. — Sonsahatonnhete.
- Aw. Ra. So. 8, 9,  
10 me. —Ienenrinekens.
- NI 21 me. — Rokton Roiatatokenti sasakotienhase  
Ratikwekonne.
- NI 4 sen. —Niïohne eniontenerationniate.
- Ok 15 sen. —Akwesasne enkahniotake n'Okaristia.
- NI 18 sen. —Akwesasne Résis rawentawen, roh-  
wennakeraton.
- NI 25 sen. —Sawatis rawentawen. (Sawatis rao-  
tiohkwa raonentawen).
- Ra 22 aout. —Kanesatake enionterennaïenhna, enie-  
nontarane.
- NI 3 tesember.—I. RATONNIANE.
- Ra, So, Ok, 5, 6,  
7 tes. —Kahnawake enkahniotake Okaristia.

IAKOTOKATENNITHA TSINONNI IESKAHES  
WENNISERATOKENHATONS ENWATON  
TAIONTENTSА TEWATERIWASE-  
RAKWATHA KOWA.

Rowi ne Sonkwawenniio ne Tier iennbotonkwatha ne karonhiake, rowi ahariwahtonte ne karonhiakensera sonha tetsieriwasherakwatha nahoten. Rawi kati ne Raotiohkwatokenti aiakoiakhonhase niakoriwiioston tsini horonhiakenhon Iesos, nok oni nakoiatatokentison akoroniakensera iakotatenrase tsina tetsiakoriwasherakwen. Ne iakoienawase aiekariake tsi iakotkarote Rawenniioke, iakokweniatserawis oni aiontatitenrate niakowentaon.

Tewatataaskemhen kati aetewatsiente tsi iohnawerote kentiohkwatokenti aotsokowatsera, nok Niio raotanitenrasera. Aontiesenhake etho naesewaiere, wakatdense kaiatonsera sonha, Ariwawakon kowahne kariwahniraton, iakorihonniennitha tewateriwasherakwatha sonha aoriwake, ne kaiatonserake tewakerakwen ken iken kaiatounion, aesewatokense toni iotkate ensewatonkwiiohake tasewatentsa tewateriwasherakwatha kowa.

Ken tenhnon kaien ioteriwison naieiore ne iienhre takatentsa :

1o. Tosa othenon aiakonikonhranentakonhake ne kariwaksen.

2o. Aieriwaierite tsi nahoten iostontha sakowis n' Ariwawakon kowa tewateriwasherakwatha ; iken : Ne sakowi Ohnatokenti aoriwake, ioteriwison aiakohtien ; ok ne Wari aweriasatokenti aotiohkwa aoriwake, ioianere niate wenniserake aierihoktake, 1 Wari tekou., nok 1 " Wari saiatatokenti, ise iontekwashentawa tsi tesiteron niakoriwanerahakskon, takwaterennaienhase."

3o. Ioteriwison aonsaiontateronkwase, aieiatarane, nok ahonwaterennaienhase Ariwawakon kowa. (tokat 3, tokat 5 Tak. nok Wari tekou.)

Watons ne sewenniserat, tohka nikon taiontentsa tewateriwasherakwatha sonha, enskat naieiatarane. Ioteriwison ethone taontaiontnaneta tsi ronwaterennaiennis n' Ar. kowa, nentsiontaweiate ononsatokentike ne wenniserate tsi iakoiataraon, tosa aiakonisko tsiniiore naonsaionhenne, naonsahonwaterennaienhase.



# SENFIE. — Tsiotorkowa.

31 Niwenniserake.

Raksatokenti Rawennita.

“Niio Roienha Onkwe rotonhon, wasonkwennakeratse.” (San. I. 14.)

Ahonwawennioste Iesos n'akaweriasa, n'akonikonhra nok tsi iakonnhe tsi nonwa ieskahes n'Noserase.

Entiehnékha : NI.....	1.	8.	15.	22.	29.
Tkarakwinekens .....	7.47	7.45	7.40	7.35	7.31
Iatewatsothos : .....	4.21	4.29	4.37	4.46	4.56

ASONTENKHA :—So, 4, D 10.27 a. m.	Ra, 17, C 11.41 p m.
So, 11, Sakarane, 5.55 a. m.	Ok, 26, Tonerakwaren, 2.40 a. m.

NI	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Aw	2	Etienn, k. r. (8on nonta).
Ra	3	Sau, Ies. hnik. “ “
So	4	Eksa okon kenha (8on nonta).
Ok	5	Entakta tenhonwanoronkanion.
Ro	6	IESOS SATHONWANOKONKWANION. — Okarasneha
En	7	Lucien, k. r. [eniakoti.
NI	8	Ion tsinahe sathonwanoronkwaniou.
Aw	9	Julien nok Basilissa, k. r.
Ra	10	Tirom, Ar.
So	11	Hygin, Ar. kow., k. r.
Ok	12	Arkade, k. r.
Ro	13	Iesos sathonwanoronkwaniou (8on nonta).
En	14	Hiler, Ar. Sakor.
NI	15	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	16	Marcel, Ar. kow., k. r.
Ra	17	Antwenn, ratsih.
So	18	Tier Romeke sahatien.
Ok	19	Kanut, k. r.
Ro	20	Fabien nok Sebastien, k. r.
En	21	Anies, iahte kan., k. k.
NI	22	RAOTIWATSIRATOKENTI IESOS, WARI, SOSE.
Aw	23	Sakonwaniakten Wari. (Orhonketsi kahaseres).
Ra	24	Timothée, Ar., k. r.
So	25	Kor sahatatreutate.
Ok	26	Polykarpe, Ar. k. r.
Ro	27	San Krystostom, Ar. sakor.
En	28	Raymond, ratsih.
NI	29	Tsiatak niwasontashen.
Aw	30	Wati, iahte kan., k. k.
Ra	31	Iesos sahaterenneaien atenhénrakon.

# I. AKOWENK TEW. KOW. NE IAKOHNANIEN OHNATOKENTI.

(Otiake akoiatatokenti okonha kento iesennaronnion ieiatarakwe raotitiohkwake Karmel aotiohkwa.)

4 fefriie.—	André Korsini, ratsih.	30 siiet. —	Anen awentawen.
5 “ —	Saontathaseron	7 aout. —	Albert, ratsih.
12 mars. —	Sose rawentawen.	20 “ —	Satkon washawen.
2 afri. —	Sonsahatonnhete.	27 “ —	Teresiaweriasaweheston.
16 “ —	Sahahrوريا.	3 sept. —	Sonnakerate Wari.
23 “ —	Sose ronwenakeraton.	15 oktob.—	Teres saiehie.
5 me. —	Ange, ratsih.	15 novem.—	Iakowentaon okon Karm raotit.
16 “ —	Simon Stok ratsih.	21 “ —	Sakonwaiatenhawite Wari.
2 siiet. —	Wari ionatarenawihne.	24 “ —	San de la Croix, ratsih.
16 “ —	Ohnatokenti awentawen.	8 tesem. —	Wari sontiatata
20 “ —	Eli, rotiohkwi-son Karmel.	25 “ —	Sahatonni.

# II. AKOWENK TEW. KOW. NE IEHAWE OTHE- NON WATERENNAIENNI.

(Tokat karensa, kaiasa, owistatokenti, &).

6 senvie. —	Sathonwano-ronkwanion.	11 me. —	Karonhiakesa- rete.
5 fefriie. —	Saontathaseron.	21 “ —	Rotkon roiatatokenti.
24 “ —	Watias, Ies. hnik.	28 “ —	Ashenserato- kenti.
12 mars. —	Sose rawentawen.	4 sen. —	Niio rawentawen.
2 afri. —	Sonsahatonnhete.	24 sen. —	Sawatis rawentawen.
16 “ —	Sahahrوريا.		

## FEFRIIE—Enniska.

28 Niwenniserake.

Wari aokaseri awennita.

Tosa ietinakeren ne iakotenniseratiesatonhaties, iakotonwesenties nonwa tsi kahawis ; ok eken tewatennikonhraseronni naetewatstake ne wenniserano-ronson iakawentontietha. Tewaniahesenhak Wari ionikonhranonwakon, tewaiaena tsionikonhraseronnis ne Rawenniio, ronwanikonhraksatanions nonkwe.

Entiehnexha : NI .....	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens : ....	7.22	7.13	7.1	6.49
Iatewatsothos : .....	5.6	5.17	5.27	5.37

Asontenkha : R. 3 D 0.30 p. m.	Ok. 16, 4	3.57 p. m.
Ok. 9. Sakarane, 4 37 p. m.	Ko. 24, Tonterakwareng	21 p. m.

So	1	Ennias, Ar., k. r. [tenhawite Ononsatokentike.
Ok	2	Wari sakonwaiatinionte, nok Iesos sahonwaiia-
Ro	3	Raswe de Sales, Ar. sakor.
En	4	Antré korsini, Ar.
NI	5	Iaiak niwasontashen. SAONTATHASERON.
Aw	6	Tite, Ar.
Ra	7	Iesos raoronhiakensera.
So	8	San de Matha, ratsih.
Ok	9	Siril Alexandrironon, Ar. sakor.
Ro	10	Skorastik, iahte kan,
En	11	7 nihati rotitiohkwison Servites raotitiohkwa,
NI	12	Wisk niwasontashen. [ratitsih.
Aw	13	Senévieve, iahte kan.
Ra	14	Ildefonse, Ar. [serawe.
So	15	OKENRA. (Kahaseres, 8.30 a. m. ensakokenro-
Ok	16	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien
Ro	17	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston. (1858).
En	18	Siméon, Ar., k. r.
NI	19	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	20	Eucher, Ar.
Ra	21	Eléonor, Ionontio. k. k.
So	22	4 niokwenraron. Tier Antiocheke sahatien.
Ok	23	Tier Damien, Ar. sakor.
Ro	24	4 niokw. Watias, Ies. hnik.
En	25	4 niokw. Konwakeri de Kortone, tsiotatrewa-
NI	26	2on Iakawentontietha kowa. [ton.
Aw	27	Asikwe ronwahason, nok karonware ronwas-
Ra	28	Serapion, ratsih. [nonsaweheston, ronwasita- [weheston oni Iesos.

2 siiet.	—Tier, Kor oni, Ies. ratik.	1 novem.	—Akoiatatoken- tison.
25 “	—Sak, Ies. hnik.	30 “	—A n d r é, Ies. hnik.
20 aout.	—Satkanwask- wenhawe.	21 tesem.	—Atonwa, Ies. hnik.
24 “	—Barthélémy, Ies. hnik.	25 “	—Sahatonni.
28 oktob.	—Simon, Sut oni, Ies. ratik.	27 “	—San. Ies. hnik.

### III. AKOWENK TEW. KOW. NE IEIATARE.

1. WARI IOTIENHA : 22 senvie. Owatsiratokenti.
2. SAWATIS RAOTIOHKWA : 25 sen. Sawatis rawentawen.

### III. AKOWENK TEW. KOW. WARI AWERIASA- TOKENTI AOTIOHKWA.

(Akwekon ieiatare tsini kentiohkoten ne kento ienakere,  
kawenniio ki aieriwaierite aiontaterennaienhase nia-  
koriwanerahakskon.)

1 senvie.	—Tsi teiontate- noronkwanion.	30 mars.	—Okaristiakowa- hne.
22 “	—O w a t s i r a t o- kenti.	16 afri.	—Sahahrوريا.
25 “	—Kor sahatatre- wate.	25 sen.	—Sawatis rawen- tawen.
5 febr.	—Saontathaseron	2 siiet.	—Wari ionatare- nawihne.
12 mars.	—Sose rawenta- wen.	20 aout.	—S a t k o n w a s k- wenhawe.
19 “	—Iesos raoronhia- kensera.	3 sept.	—Wari sonnake- rate.
8 tesemb.—Wari sontiatata.			



## MARS. — Enniskowa.

31 Niwenniserake.

Sose rawennita.

Ahonwanoronkwake, ahonwennitentase oni Sose, ne roiatatokenti kowa, ronwakowanenne Owatsiratokentike, hninentsake Iesos nok Wari rotonnhok-taon ; ronwennakeraton niakoriwiioston okon, sakoiatakennhas ne iaiheion-sere.

Entiehnexha : NI .....	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens : .....	6.37	6.24	6.10	5.57
Iatewatsothos : .....	5.47	5.56	6.6	6.14

Asontenkha : En. 4, D 11.12 a. m.	En. 18, d	10.29 p. m.
En. 11, Sakarane 2.58 a. m.	NI. 26, Tonterakwaren	1.24 p. m.

So	1	Albin, k. r. (Kahaseres).
Ok	2	Blandine, iahte kan. k. k.
Ro	3	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiat.
En	4	Kasimir, ronontio, (enwatasawen Saksarie en-
NI	5	3on Iakawentont. kowa. [honwennitentase).
Aw	6	Kollette, iahte kan.
Ra	7	Atonwa d'Akin, ratsi. sakor.
So	8	San de Dieu, ratsih.
Ok	9	Tsorensowes, ioniakonhonne.
Ro	10	5 nikon ratewiraronnions Ies.
En	11	Konstantin, k. r.
NI	12	4on Iakawentontietha kowa. SOSE.
Aw	13	Krekwer, Ar. kow. sakor.
Ra	14	Mathilda, ionontio.
So	15	Longin, k. r.
Ok	16	Abraham, ratsih.
Ro	17	Patrick, Ar.
En	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
NI	19	Iesos raaronhiakenseratokenti.
Aw	20	SOSE. Orhonketsi kahaseres.
Ra	21	Benoît, ratsih.
So	22	Kabrier, raronhiakehronon kowa.
Ok	23	Turibe, Ar.
Ro	24	Wari aokaseri.
En	25	WARI SAHAHRORIANA (iakoiotens).
NI	26	ONENTA.
Aw	27	Alexandre, sotar, k. r.
Ra	28	Sixte III, Ar, kow.
So	29	Jonas nok rontenro sonha, k. r.
Ok	30	AKTE ENIEIEN N'OKARISTIA. 9 a. m. Kahaseres.
Ro	31	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS. 8.30 a. m. En-
		[haisotasi.

V. AKOWENK TEW. KOW. NOKTIKAWENNIIO  
ENIERIWAIERITE NE EHTAKE KAIATON-  
NION. (Enskat ne tsioserat teniontentsa).

1. Ne niate wenniserate ierensoktha Wari aorensa.

2. Ne iaiehionsere enhonwanaton Iesos.

3. Sonsakahewe tsi iakotenekwaheston.

4. Ne ieriswaierits tokat ononsatokentike, tokat kanonskon, niate wenniserake othenon ierihoktha tsini wennites : SOSE rawennita, WARI awennita, Iesos RAWERIASATOKENTI awennita, KARENSA awennita, nok IAKOWENTAON akawennita.

5. Ne 9 nonta tsini kariwes rouwennitentase SAKSARIE roiatatokenti (4-12 mars.) SOSE roiatatokenti, (12-20 mars) ; ROTKON roiatatokenti (11-20 me).

6. Okaristiakowahne (30 mars), nenhonwatarenawire Iesos Okaristiakon, nok enhonwaterennaienhase Ar. kow. (aieiatarane tokat okaristakowahne, tokat tsi nenshatonnhete).

Ok ne sahenniserat (30 mars) enskat enkawistaheke tsini kariwes enionterennaien ononsatokentike, (enieiatarane tokat onwa tokat tsi nonsahatonnhete).

7. Niio rawentawen (4 sen) enskat enkawistaheke tsini kariwes enionterennaien ononsatokentike..

8. Iesos Raweriasatokenti awennisera (11 sen) ronwatanarenawis Iesos, akonwasennaien raweriasatokenti.

9. Tsi ienskahewe ostientatokentison eniakotasi, tekeni ne tsioserat (9 mars, tenhnon 5 november).

10. Tsi ieskahes Saksarie rawentawen, 5 tesember (Kahnawake). Resis rawentawen, 16 sen (Akwesasne), Sahahrوريا, 25 mars (Kanesatake).

11. Tsi kahniote n'Okaristia.

## AFRI. — Oneratokha.

30 Niwenniserake. Wari Konwennakeraton Niakoriwiioston Awennita,  
 “Sonkwantens ne Rawennijo, oriwio ne raieronke, sonkwatsteronwi  
 naetewake, tewatsennonni tsi sonkwentenron” (Kentiohkwatokenti aorena).  
 Tewennitentas Wari aiakonikonhrata niakoriwiioston okon aiontontate tsi  
 ehni kawennoten Kentiohkwatokenti.

Entiehnexha : Ni: .....	2.	9.	16.	23.	30.
Tkarakwinekens: ....	5.44	5.32	5.18	5.6	4.55
Iatewatscthos : .....	6.23	6.32	6.42	6.50	6.59

Asontenkha : NI : 2.	D 7.01 p. m.	Aw. 17, C	5.48 a. m.
NI 9, Sakarane	1.26 p. m.	Ra. 25, Tonterakwaren	2.27 a. m.

En	1	Entakta n'enshatonnhete. 8 a. m. Kahaseres.
NI	2	TSI NONSAHATONNHETE, lon wentanoron.
Aw	3	Richard, Ar.
Ra	4	Aleth, iahte kan.
So	5	Vincent Ferrier, ratsih.
Ok	6	Celestin, Ar. kow.
Ro	7	Hermann-Sose, ratsih.
En	8	Walter, ratsih.
NI	9	lon tsinahe thotonnheton.
Aw	10	San Damasronon, ratsih. sakor.
Ra	11	Réon, Ar. kow., sakor.
So	12	Isidore, Ar. kow., sakor.
Ok	13	Herminégilde, k. r.
Ro	14	Justin, k. r.
En	15	Tier Konsales, ratsih.
NI	16	2on tsinahe thotonnheton.— SAHAHRORIANA.
Aw	17	Anicet, Ar. kow. sakor.
Ra	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
So	19	Emma, ioterehonskon.
Ok	20	Gérald, ratsih.
Ro	21	Anselme, Ar. kow. sakor.
En	22	Soter nok Kaius, tehnrir. kow., k. r. [RATON.
NI	23	3on tsinahe thotonnheton. SOSE RAWENNAKE-
Aw	24	Fidèle de Sigmsringeou, k. r. [NEKENS. KANEN.
Ra	25	Mark, roiaton kaiatonseratokenti. IENENRI-
So	26	Klet nok Marcellin, tehnrir, kow., k. r.
Ok	27	Wari iakonikonhriiostha.
Ro	28	Kor de la Croix, ratsih.
En	29	Tier, k. r.
NI	30	4on tsinahe thotonnheton. Kateri Siennronon, [iahte kan.



TSINI HOTIATAWENHON IETSISOT OKON  
 KENHA TSINAHE THO TIKWATHON NE  
 RATIHNARAKEN (1534) TSINIIORE IA-  
 HONAKERATE N'ONKWE ONWE NE  
 ROTIRIWIIOSTON KENTAKE  
 (1668).

Tsini hati ne ratihnaraken, Skaniatarati kowa nithonenon, raonha SAK-KARTIER, Onseronni onwe nahaiatoten, thotierenton thohnawaraon tsi kahionhatatie ST-LAURENT wahanatonkwe. Sahatohetste tsi nonwa tkanataien TEKIATONTARIKON, nok sontahakwatho tsi TEKANEKATASES, akta ne TIOHTIAKE, wasakoken eh thonneskwe n'Onkwe onwe tsi nise nisewawennotens,—ROTINONSIONNI ronwatiiatskwe, nene IROQUOIS wasakonatonkwe.—Onen nene 365 nioserake tsinahe.—Iahte thotkontakwen SAK-KARTIER, kennikariweshak ken ireskwe nok shohtention.

Tenhnnon sontahne CHAMPLAIN,—onen 291 nioserake tsinahe —, nok MAISONNEUVE (KANONSASE),—onen nene 257 nioserake tsinahe—, thonon tsi kahawis, iah nennnee tesakotiiatatsenrion ne ietsisot okon kenha, kahionhakta ne ST-LAURENT; ne wathontatken nethone ne RATIRON-TAKS nok ne TEHOTINONTATHE, ne nonwa ietsinatonkwa ORETRONON.

Entie nakaniatarati neh sesakotiiatatsenrion ne nonwa ietsinatonkwa IROQUOIS.—Kenni honennakeraseraskwe tsi nonwa niwa ienatonkwa NEW-YORK STATE; —KANONSIONNIKE nethone ienatonkwakwe.

Wisk ni hononwentsiakehne KANONSIONNIKE thatinakerekwe: KANIENKEHAKA, ONENHIOTEHAKA, ONONTAKEHAKA, KOIOKWENRONON, nok TSIONONTOWANEHAKA.—Nennnee Tiorhenshaka ronwatinatonkwa: MOHAWKS, ONEIDAS, ONONDAGAS, CAYUGAS, nok SENECA.

Ne raotiwenniiokwe AKRESKOHE konwaiatskwe, ronehrakwe ne sakoiatanonstats tsi wateriios; iahte honwaienteri ne akwa oriwiio Sonkwawenniiio.—Ratiienthoskwe ne ROTINONSIONNI, ronthoratskwe oni koserake.

Iakahewe tsi wathotitaksenne ne ROTINONSIONNI nok TEHOTINONTATHE nok RATIRON-TAKS, nok wahonteriiio aterioserowanen, ioterioseratsanit. Tohka nioserashen tsini kariwes iah skennen te ken.



## ME. — Oneratakowa.

31 Niwenniserake.

Wari awennita.

Niate iokaratserake tenionkwennonke n'Onkwanistenserio Wari aositakta tsi kaiatare. Eh iaetewe, entewatsenri atanitenrasera, kanoronkwatsera, Rawenniio raotsokowatsera.

Entiehnexha : NI .....	7.	14.	21.	28.
Tkarakwinekens : .....	4.45	4.36	4.29	4.23
Iatewatsothos : .....	7.8	7.16	7.23	7.31

Asontenkha : Ra. 2, D	0.56 a. m.	So. 24. Tonerakwaren	0.54 p. m.
Ra 9, Sakarane	0.44 a. m.	So. 31, D	6.00 a. m.
So. 17. €	0.18 a. m.		

Aw	1	Firip Sak oni, Ies. ratikw. (Kahaseres)
Ra	2	Athanase, Ar. sakor.
So	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
Ok	4	Wennik, ioterehonskon.
Ro	5	Pie V, Ar. kow. [eh wahonwaskonte.
En	6	San, Ies. hnikw. tsi teiohnekontie ne kenhie
NI	7	5on tsinahe thotonnheton. Stanislas, Ar. k. r.
Aw	8	Wishe rar. sahottianeronkwon. IENENRINEKENS.
Ra	9	Krekwer Nasiansronon, Ar. sak. “
So	10	Antonin, Ar. ”
Ok	11	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (iahte iokoio-
Ro	12	Nérée nok rontenro sonha, k. r. [tens.)
En	13	Sawatis de la Salle, ratsih.
NI	14	Niiohne onen karonhiake ieshawenonton.
Aw	15	Isidore, raienthoskwe.
Ra	16	Ubalde, Ar.
So	17	Paskal, rositakon.
Ok	18	Karonhiake ieshawenonton 8on nonta.
Ro	19	Tier Célestin, Ar. kow,
En	20	Iakawentontietha. Entakta R. Rti rawenni-
NI	21	ROTKOM ROIATATOKENTI. [sera. Kahaseres.
Aw	22	Julie, iahte kan. k. k.
Ra	23	Florent, ratsih.
So	24	Donatien, k. r. 4niokwenraron.
Ok	25	Urbain, Ar. kow.
Ro	26	Firip de Néri, ratsih. 4 niokwenraron.
En	27	Wari Watere de Pazzi, iahte kan. 4 niokwen-
NI	28	I. ASHENSERATOKENTI. [raron.
Aw	29	Wari iokoiaatakennhas nonkwe.
Ra	30	Félix, Ar. kow. k. r.
So	31	Angèle de Mérici, iahte kan.

Ethoniiohtonne sarawe CHAMPLAIN. — Ronene ne Champlain otiake ne Ratitsihenstatsi ne ratiniente nasakotirihonnien ne kariwiioston nonkwe onwe. Ne thonatierenton rotiiena ne kariwiioston ne Tehotinontathe, Oretronon ronwatisot okon kenha. Tsi TEIOSARONTION nonkati thatinakerekwe.

Iakahewe tsini kahawi 1640 tsi ioserate, saiatat ne Ranonsionni wahonwaiena ne Tehotinontathe, nok wahontennhanne nahonwario. Saiatat ne ratsihentatsi onwe, Père BREBEUF ronwaiatskwe, wahotenre ne ranaskwa rotonhon, wahorihonnien kariwiioston aoriwake, wahonekwaheste, Sose wahonatonkwe. Ne thotierenton rotenekwahestaon hetsisewasot kenha.—Wahonwaronhiakente nakwa ne Teionontathe, asontakwekon wahonwaiesate, nok ohnaken wahonwasitiake, wahonwanent-siiake, nok wahonwaniariake. Akwa tenhnonionehrakwat tsi rotakatstaton tsi roronhiakenhon.

Teioserake tsinahe ehniatiawenhon (1642), iakahewe wahontkweni Rotinonsionni tsi ronateriio, rotitiohkowanen ne Tehotinontathe wasakotiiena, wahonwatinaskwenhawe tsinonni thatinakere, KANIENKE wasakotiiatenhawite. Wahonwanaskwenhawe oni saiatat ne ratsihenstatsi onwe, Père JOGUES ronwaiatskwe, KENWENTESHON wahonwanatonkwe Onkwe onwe. Aiotonhon ahonhiakenhon, senha rononwehon enskatne ahonhrisko ne sakorihonniennis, asakonikonhrahnrirate nesakoien okonha, otiake niakoriwiioston Teionontathe; nok tsini hokwenion sakorihonniennihakwe KANIENKEHAKA. Ok ne iakononwaktanionni otiake waeriwiioste, nok wasakonekwakeste kentiohkowanen eksa okonha iaiheionsere. Enskat wathonoseriiake Kanienke.

Asen nioserake eren sishawenonton Kenwenteshon (Père Jogues), etho sarete (1646); wahonwaiena, nok ronwariwenton nahonwario; saiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron.

Are tsini kahawi 1648 nok 1649, wasakotinatakari Rotinonsionni tsi tkanataientons thatinakerekwe Tehotinontathe, rotitiohkwasanit wasakotirio. Ronahriskonhon kaieri nihati ratitsihenstatsi onwe: Pères DANIEL, Charles GARNIER, BREBEUF, nok Gabriel LALLEMANT. Ok onen tsi wahonteriohaton tohkara nioserake ohnaken. Kennihatiha shonatatenron Tehotinontathe, nok tsini

## SEN. — Oiariha.

30 Niwenniserake.

Iesos Raweriasatokenti awennita

“Tsini ioriwake ieriwaierits kariwiiostonke, iah othenon te keriwaienterinetho nakakwenieseke aiontiatatokentiste nonkwe, tsiniot akonwasennajenheke Iesos Raweriasatokenti; iah othenon te kaien netho nakakwenieseke nakonikonhrakon aionwesenheke.”—Konwakeri—Wari ioiatatokenti aowenna.

Entiehnekhha : NI : .....	4.	11.	18.	25.
Tkarakwinekens . . . . .	4.19	4.17	4.16	4.18
Iatewatsothos : .....	7.37	7.42	7.45	7.47

Asontenkha : So, 7, Sakarane, 1 26 p. m.	Ok. 22, Tonterakwaren, 2.40 p.m.
Ok. 15, 4 4.52 p, m,	Ok. 29, D 11.50 a.m.

Ok	1	NIIO RAWENTAWEN (iakoiotens. Kahaseres).
Ro	2	Marcellin nok routenro sonha, k. r.
En	3	Klotilde, ionontiio.
NI	4	II. NIIO RAWENTAWEN TSI NAONTENERATONNIATE
Aw	5	Boniface, Ar. k. r.
Ra	6	Norbert, Ar.
So	7	Kor, Ar. k. r.
Ok	8	Médar, Ar.
Ro	9	Iesos raweriasatonkenti. Orhonketsi kahaseres.
En	10	Konwakeri, ionontiio, ioterehonskon.
NI	11	III. Barnabé, Ies. hnik. IESOS RAWERIASATO-
Aw	12	San a Facondo, ratsih. [KENTI.
Ra	13	Antwenn de Padoue, ratsih.
So	14	Bašir, Ar. sakor.
Ok	15	Wari kaiati ioianerenstakwa. Akwesasne kah.
Ro	16	San Raswe RESIS, ratsih. [Okaristia.
En	17	Avite, ratsih.
NI	18	IV. Awentokon.
Aw	19	Julienn, iahte kan.
Ra	20	Silvère, Ar. kow., k. r.
So	21	Rowi de Konsak, rositakon.
Ok	22	Paulin, Ar.
Ro	23	Edeltrude, ionontiio, iahte kan.
En	24	SAWATIS, Ies. rohahaseronnienni.
NI	25	V. Tiiom, ratsih. SAWATIS.
Aw	26	San, Kor oni, hiatatekenha, k. r.
Ra	27	Ladislav, ronontiio.
So	28	Réon, Ar. kow.
Ok	29	TIER, KOR oni. Ies. ratikw. Iakoiot. Kakaseres
Ro	30	Shonwehiaras Kor, Ies hnikw. (Kahaseres).



hati iahte honwatinaskonni, ORETNE wahontien ; ne aoriwa ORETRONON ietsinatonkwa, (1667).

Ethone ONONTIIO KOWA wasakonnhanne Nonseronni asakotinayakariha, akwa asakotinatahtonten Rotinon-sionni tsi th<sup>h</sup> tinakerekwe. Wahatitsanike nennee, tasakotinnhanne ne Ratikowanens tahonhtenti, TIOHTIAKE tahonnewe, ratiriwaseronniane, ronnehre skennen aonsonton. Etho kati niawenhon ; wahathontate Onontiiio, sahonwanikonhraseronni, onterioserentane. — Thonatie-  
renton aonsahonwanikonhraseronni Onontakehaka, Koikwenronon, nok Tsonnontowanehaka (1661)—ohnaken tenhnon ne Kanienkehaka nok Onenhiotehaka (1668).

Arekho tenhnon akwa skennen si iotonhon, (tsini kahawi 1654), eh iehonenon Kanonsionnike otiake Rawenniiio ronwawennenhawe ; iahte honwatinaktannhese, ok eken tahonwanateweienton.—To sikahawi sakorihonniennihakwe Kanienkehaka P. LEMOYNE, KENWENTESHON oni nene wahonwanatonkwe ; Kanienke thawenheion 1665.—Onontakehaka sakotirihonniennihakwe PP. DABLON, nok FREMIN, (1656), rotinonsison ononsatoki netho.—Koikwenronon ronaskane kon oni nennee kaneka ne ratsihenstatsi asakorihonnien, etho wahatien P. MENARD ; nok ionehrakwat tsi honatsteniaron Koikwenronon, ne tiotierenton sathonoseriiake, kaieri tewenniawe nionkwetake wasakonekwaheste (1656).—Tsonnontowanehaka wasakotkensera P. CHAUMONOT tsini kahawi 1657 tsi iserate.—Onenhiotehaka wasakorihonnien P. BRUYAS (1667).

Tehonatieston ne ietsisot okon |kenha Kanonsionnike ne Tehotinontathe enaskwa nahatiiatoten, eso rati onen tsi rotiriwiioston. Ne se karihonni iosnore teioriwareniaton ne kariwiioston.—Ok sane kaswenskwe notkonseraksen tsi naawen, wakonikonhrata niahte iakoriwiioston ahonwatikenhrenseronni, ahonwatiiesate ne iakoriwiioston. Ethoni tiawenon otiake kariwiioston ronwatiriohton, ne non ken tsini hotiataawenhon ETIENN KANONAKOWA, TSORENSWES KONWANNHATENHA, KONWAKERI KAHRAHWAS, ETIENN OHONWENTSIONTAWET.

Okti oriwakon tsi ioiote notkonseraksen akariwahontente ne kariwiioston. Ok eken ne ronwatironhiakenton, ronwawenniioston ne Rawenniiio tsi rononnhe, sakonaterennaiennihatie nontateken okonha niahte honwai-



## SIHET. — Oiarikowa.

31 Niwenniserake.

Anen Awennita.

“ Iotanitenraskon, iahta teiononhianihekon aiontatitenre iakotent okonha, nok oni kanonweskwé aioioten.” (Kentiohkwatok. aorennā.) Anen saiatato-kenti, ise sanistenseriio, takwaterennaienas; askwanikonhrata aietinoronk-wake Iesos nok Onwari tsinise shenoronkwakwe.

Entiehnēkha : Ni : .....	2.	9.	16.	23.	30.
Tkarakwinekens : ....	4.21	4.26	4.31	4.37	4.45
Iatewatscthos : .....	7.46	7.44	7.40	7.34	7.26

Asontenkha : Ro. 7, Sakarane	3 37 a. m.	En. 22, Tonterakwaren	4.47 a. m.
En. 15, C	7.04 a. m.	Ro. 28, D	7.48 p. m.

En	1	Iakawentontietha Sawatis (8on nonta.)
NI	2	VI. WARI IONATARENAWIHNE. TIER KOR ONI, Ies
Aw	3	Iesos raonekwensatokenti. [ratikw.
Ra	4	Berthe, ioterehonskon.
So	5	Antwenn-Wari-Zakkaria, ratsih.
Ok	6	Tier, Kor oni (8on nonta.)
Ro	7	Siril, Methode oni, hiatatekenha, tehnir.
En	8	Arisawet, ionontio.
NI	9	VII. Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Aw	10	Tsiatak nihati rontateken okonha. k. r.
Ra	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
So	12	San Kalbert, ratsih.
Ok	13	Anaklet, Ar. kow., k. r.
Ro	14	Bonaventure, Ar. sakor.
En	15	Henri, ronontio.
NI	16	VIII. OHNATOKENTI, Wari Ionkwawension tsi
Aw	17	Alexis, iahte hatsih. [tiononte Karmel.
Ra	18	Kamil de Lellis, ratsih.
So	19	Vinsan de Paul, ratsih.
Ok	20	Serom Emilien, ratsih.
Ro	21	Praxède, iahte kan.
En	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
NI	23	IX. Apollinaire, Ar. k. r.
Aw	24	Kristine, iahte kan. k. k.
Ra	25	Sak, Ies. hnikw.
So	26	ANEN, konwennakeraton Tekiatontarikon
Ok	27	Pantaléon, k. r. [aonwentsia tsi ienakerenion.
Ro	28	Nazaire nok rontenro sonha, k. r.
En	29	Wartha, iahte kan.
NI	30	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	31	Ennias, ratsih.

enteri ne Rawenniio, ronwanekenni asakotenre, tasakoswateten, aonsaiontatrewate. Wasakowennarakwe ne Rawenniio, nok ionehrakwat tsini iosnore ontehiaron ne kariwiioston Kanonsionnike, senha ki tenhnon Kanienke nonkati, rononhaa saane tsini hatiserohenhne, sakonawenthon ne Rawenniio ronwawennenhawe.

---

TSINI IAWENHON TSINAHE THONENNAKER-  
ATON N'ONKWE ONWE NE ROTIRIWIIOS-  
TON KENTAKE (1667).

---

Tsini kahawi 1667 tsi ioserate, Onenhiote thonahtention tsiatak nihati : TONSAHOTEN ronwaiatskwe saiatat, roriwiioston, rone KANDIAKTEUA, nok wisk nihati rontenro sonha, arekho ne iakoriwiioston, — Tiohtiake iehonnehtakwe, shonwenteronhnonne saiatat ne ratsihenstatsi.—Iakahewe wathonterane ne Père RAFFEIX, Kentake thanakerekwe, sakorihonniennihakwe netho n'Onseronni, onwarh etho ronenuakeraton. Wahonikonhrata ne Rawenniio ne ratsihenstatsi asakoriwanontonse nahontontathe nahonennakerate Kentake, asakaonwentsion nahatiiiento, iah onka tatasakotinikonhraren kariwiioston aoriwake. Roriwanonwehon Tonsahoten, ont-sennonni nakwa ne rone waskanekskwe akariwiioste, wahontontate oni wisk ni hontenro. Ioteriwisonhonne ahonwatirihonnien; arekho si hahronkha Père Raffeix tsini hatiwennotens; Oretne, akta ne Tekiatontarikon, thenterontakwe P. Chaumonot, rahronkhakwe nene. Eh iatehonoseriiakon, nok kokwitehne (1668) raonha n'Ariwawakon François LAVAL, Tekiatontarikon tsi tkannataien sakonekwaheston 6 nihati, KATERI wakonwanatonkwe KANDIAKTEUA. Ken kaien ne TONSAHOTEN, TIER ronwasennawihne sahotenekwaheste tsi Onenhiote, SAKSARIE shonwanatonkon, aseken wahonwaiatarako SAKSARIE roiatatokenti ahonwennakeratse niakoriwiioston Kentake.—Tkariwaiieri aietsisennaienterhane ne thotinatison ietsisot kenha tsi sewanataien, aseken ok ne saoriwat wataties tsi tkanataientakwe Kentake nok tsi nonwa kanataien ne Kahnawake.

Akatsennonni senha kariwes akatroriarte raotiriwake

## AOUT. — Seskeha.

31 Niwenniserake.

Wari aweriasatokenti awennita.

“ Iaweriasanonwet kowa, ise enskwarihonniën nonkwanihronkon naia-  
kwanoronkwake Iesos Raweriasatokenti, ne aonhatsiwa tetsiatatenonweskwe.”  
(Ionterennaientakwa.)

Entiehnékha : NI .....	6.	13.	20.	27.
Tkarakwinekens :....	4.55	5.03	5.11	5.20
Iatewatsothos : .....	7.17	7.07	6.55	6.43

Asontenkha : En. 5, Sakarane, 6.53 p.m.	NI. 20, Tonerakwaren 11.50 p.m.
NI. 13, 4 6.59 p.m.	NI. 27, D 7.02 a.m.

Ra	1	7 nihati Makabé ronwatiats, sitaheronon, k.r.
So	2	Etienn, Ar. kow., k. r. [karo ahenn. Ies.
Ok	3	Etienn, nene thothierenton k. r., saieiatatsenri
Ro	4	Dominik, ratsih. [raieronke kenha.
En	5	Sekonwaterennaïenhase Wari aononsa Ariwa-
NI	6	XI. Iesos sahatiatiateni. [wakon kowahne.
Aw	7	Kajetan, ratsih.
Ra	8	Siriak nokrontenro sonha, k. r.
So	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
Ok	10	Roren, k. r.
Ro	11	Firamenn, iahte kan., k. k.
En	12	Kler, iahte kan..
NI	13	XII. Tier, Ies. hnikw. sahonwanerenkon
Aw	14	Eusèbe, ratsih. [oronkwasa.
Ra	15	WARI satkonwaskwenhawe.
So	16	Hyasent, ratsih.
Ok	17	Mammès, k. r.
Ro	18	Rok, rotentonne.
En	19	Iakawentontietha. Rowi, Ar.
NI	20	XIII. Soasen, Wari roniha. SATKONWASKWEN-
Aw	21	Sann de Chantal, ioterehonskon. [Hawe.
Ra	22	Senforien, k. r. (Kanesatake Ienontarasera.)
So	23	Firip Béniti, ratsih.
Ok	24	Barthélémi, Ies, hnikw.
Ro	25	Rowi, ronontio.
En	26	Bernard, ratsih., sakor.
NI	27	XIV. WARI AWERIASATOKENTI.
Aw	28	Okustin, Ar. sakor.
Ra	29	Sawatis sahonwahniariake.
So	30	Rose de Lima, iahte kan.
Ok	31	Raymond Nonnat, ratsih.



ne SAKSARIE TONSAHOTEN, nok KATERI KANDIAKTEUA ; tehonwatirensaronnions ne rotiiaton tsini iawenhon nahounise, ne kheiatewennatrorihaties nonwa : iahtakweni nonwa, tenhnon tsi oia ienskahewe kaskaneks sekona kwaiatonseronniien Iakentasetatha, enwaton nethone akwatokatenniheke tsini iakoiatatokentonne ne tiotierenton tienakerekwe Kentake nok Kahnawake, akatroriate ne aoriwake KATERI TEKAKWITHA, onen iot-sahaton ne kaiatonsera sonha watroris aoriwake, akoriwake oni ne kariwiioston ronwatiriohton onen wakhenaton.

Kentake ieshonenon Tonsahoten nok 6 nihati sakonekwaheston n'Ariwawakon, tsini ka awi 1668, kannennakehne ; nok kokwitehne 1669 tsi ioseratekwe, wahatatenonsisase Saksarie ; tsiniiore iakanennakene wisk ni kanonsake kanonsison, aseken wahonwatinakeren tohka ni hati ne sakotinonkwe, nok oni tsini honatenrosentakwe. Kentiohkowanen oni Kanienkehaka, Onontakehaka wahatinatonti Kanonsionnike, Kentake aiontekwashentakwe, ne ratiniente senha aontiesenhake ahatiriwaierte tsi rotiriwiioston. Otiake Kentake rotinataronne wahatiriwiioste oni nennee ; iah onka tehonskanekon naonsahonnete tsi thonahtention.

Tohkara nioserake ok na wakanataientane Kentake. Tsini kahawi 1670, onen teiewatsirashen iewatsiraien. To si kahawi tehniase wahonwatiatarako ahonwatikowanenhake, saiatat kariwiioston aoriwake, saiatat ateriosera aoriwake.—Tsini kahawi 1671, iakotiohkonna WARI IOTIENHA aotitiohkwa, tsi nonwa niiot kentiohkwaiken Kanatakon.—Tsini kahawi 1673, ashen tewenniawe nionkwetake ne Kentakeronon.

Tsi naerontoten tsi kahawis 1676, wasakotkensera n'Ariwawakon, Mgr. LAVAL ; wahontsennonni nakwa, tekarensaron tsiniiot tsi ronwateweienton, satekon niwashen wasakokentsiokhawe.

To sikahawi tsi ioseratekwe, Siiet siskare, wahotinatonti Kentake, aseken iah akwa te ionwentsiio netho tsi nahoten ratienthos onenste ; tsinonni sewanatonkwa nonwa “ KATERI TSI TKAIATAT ” ionsahonnakerate, KAHNAWAKE ienatonkwakwe nethone. Senha oni ioianerekwe rononhaa ahatiterontake n'Onkwe onwe, tosa tahontieste n'Onseronni, sakotiriwanerahaktennihakwe



## SEPTEMBER. — Seskekowa.

30 Niwenniserake. Wishe Raronhiakeronón Rawennita.  
 “Saiatatokenti Wishe, satkonseriio kowa, aontaskwannhe tsi iakwaterio-  
 hatons, tosa aionkwasenni ne kaserohen notkonseraksen ionkwaristaiennis.  
 Kwennitentase, Rawenniio ahahriste.” (Ar. kow. Léon XIII roterennaien-  
 akserison).

Entiehnekha : Ni: .....	3.	10.	17.	24.
Tkarakwinekens: ....	5.29	5.37	5.45	5.54
Iatewatscthos : .....	6.30	6.17	6.04	5.50

Asontenkha : Aw. 4, Sakarane	10.38 a.m.	Aw. 18, Tonterakwaren	7.36 p. m.
Ra. 12, Q	4.54 a.m.	Aw. 25, D	10.08 p. m.

Ro	1	Silen, ratsih.	
En	2	Etienn, ronontiio.	[tatokentases.)
NI	3	XV. WARI SONNAKERATE	(Ohenton iakawen-
Aw	4	Mois, rouwakowanen ne	Sitaheronon.
Ra	5	Roren Justinien, Ar.	
So	6	Humbert, ratsih.	
Ok	7	Kloud, ratsih.	
Ro	8	Wari sonnakerate.	
En	9	Tier Klaver, ratsih.	
NI	10	XVI. WARI AOSENNATOKENTI.	
Aw	11	Théodora, tsiotatrewatonne.	
Ra	12	Guy, rotentonne.	
So	13	Maurille, Ar.	
Ok	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.	
Ro	15	Nikomède, ratsih., k. r.	
En	16	Korneille nok Siprien, tehnir. k. r.	
NI	17	XVII. WARI AOKASERI.	
Aw	18	Sose de Copertino, ratsih.	
Ra	19	Senvie nok rontenro sonha, k. r.	
So	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro sonha. k.r.	
Ok	21	Watio, Ies. hnikw., roiaton kaiatonseratokenti.	
Ro	22	4 Niokwenraron. Atonwa de Villeneuve Ar.	
En	23	4 Niokwenraron. Lin, Ar. kow., k. r.	
NI	24	XVIII. WARI IOTANITENRASKON.	
Aw	25	Firmin, Ar. k. r.	
Ra	26	Siprien nok Justina, k.	
So	27	Kome nok Damien, k.	
Ok	28	Wenceslas, k. r.	
Ro	29	WISHE nok eronhiakehronon okon.	
En	30	Serom, ratsih, sakor.	

notiake. Ok sa ok tahontasawen abatinonsonni nonon-satokenti, iaiak niwasitashen tsini kanonses, nok tsiniiore iakanennakene rotison.

Tsini kahawi 1677, wasakonon ORETRONON ne Kahnawakehronon KAHIONNI, ronnehre ne Oretronon ne iawet raotiwenna akenhake, eniakohretsiaronseke Kahnawakeronon tiotkon oriwiiio aiakoriwiiostonhake nok asteson aiontakatstate naiakoteriiohake notkonseraksen. Ne Kahiouni iorhentonhakwe ononsatokentike, etho naontawe tiotkon aiontkathoseke; kanekhere nene Kahionni, sekon nonwa ne iorhenton Kahnawakehrouon akononsatokentike.

Ionehrakwat tsini honatanitenraskonne nethone Kahnawakehronon, tsini honatsteniaronkwe kariwiiostonke. Iontatawiskwe akwekon tsini iakoientakwe ne Kanonsionnike tiakawenontonne, sakotirihonniennihakwe oni tsini kariwiiio ne Iesos raoriwa, tsini sakotenron ne Rawenniiio tsi tesakoswatetenni ne asatakon iawet iakonnhekwe. Arens etho wasakotiatisakha Kanonsionnike nok Kahnawake tesakotiiatenhaskwe, ne tsina tehonatonwentsionihne ahonwaienterhane ne Rawenniiio. Saiatat rasennowanen sakowennakaratskwe Kanienke tethohtentionne; ohnaken kati etho ionsare sakoiatisakonhatie, sakohretsiaronkwe ne Rawenniiio ahonwawenniiostake; asen kati ni hatiiatasen sakoiatenhawii Kahnawake rotiriwiiostane. Iaweron oni ne KATERI TEKAKWITHA ne eniakwe; iah teiotonhon nethone. Enskat tonsaioseriiake Kanienke, nok, wahatontate ne Rawenniiio tsini ionikonhroten.—Onwe ne Kahnawake tsini kahawi 1678. Teioserake tsini kariwes eh kenterontakwe, iakorihorentennihatieskwe ne sate ienakere kariwiiiose okonha. Tsini kahawi 1680 tsi ioseratekwe, 17 sisare afri, ioiaiakseratokentike siken, Sosehne wenniserate, wenheiontatokenti iakawenheion, 24 sateiakoseriiaakon. Sakoiatanoronston ne Rawenniiio; iawetowanen sakotenranion othenon ronwanekenni, Kateri Tekakwitha konwamahesaon. Kentiohkowanen inon nitiakawenonseron eh ieientakwe tsi tkaiat t, iakoriwahniraton tsi iakoiatakennhaon. Tsi tkaiasotakwe tsinonni iewaterennaientakwakwe, nonwa ni kahawis kanenhiote kanenhianoron, aonsakonwehiarakwe ne Kateri kenha; ne kanenhianoron rotenhaon akanenhiotake, oieri nioserake tsinahe, Rawension C. A.

## OKTOBER. — Kentenha.

31 Niwenniserake.

Karensatokenti Awennita.

Aonha Nonwari iakorihonnienni nonkwe n'aierensoktake. Iah kati taon-ton niahtaiontontathe othenon iakonitenton enkonwanekenniheke enierensok-ten Niate wenniserake akonwennitentase Nonwari, senha hi tenhnon nonwa tsini wennites twaniahesen, tsini haskaneks ne Hetsitewaniseratokenti Ari-wawakon kowa.

Entiehnexha : NI .....	1.	8.	15.	22.	29.
Tkarakwinekens : .....	6.03	6.12	6.21	6.31	6.41
Iatewatsothos : .....	5.37	5.24	5.11	4.59	4.47

Asontenkha : So. 4, Sakarane	2.19 a. m.	So. 18. Tonterakwaren	5.10 a. m.
So. 11, C	1.15 p. m.	So. 25, D	4.45 p. m.

NI	1	XIX. KARENSATOKENTI.	
Aw	2	Ratironhiakehronon teionkinonna.	
Ra	3	Kandide, k. r.	
So	4	Raswe d' Assise, ratsih.	
Ok	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.	
Ro	6	Bruno, ratsih.	
En	7	Mark, Ar. kow.	
NI	8	XX. WARI AONISTENSERATOKENTI. WISHERAWEN-	
Aw	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.	[TAWEN.
Ra	10	Raswe de Borgia, ratsih.	
So	11	Nikes, Ar. k. r.	
Ok	12	Wilfrid, Ar.	
Ro	13	Etwar, ronontio.	
En	14	Kaliks, Ar. kow, k. r.	
NI	15	XXI. WARI IAHE IOIATORON.	
Aw	16	Martinien nok rontateken okonha, k. r.	
Ra	17	Hedwidge, ioterehonskon.	
So	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
Ok	19	Tier d' Alcantara, ratsih.	
Ro	20	San de Kant, ratsih.	
En	21	Ursule nok kontenro sonha iahte iotinak. k. k.	
NI	22	XXII. WARI KONWENNAKERATON NIAKORIWIOS-	
Aw	23	Iesos sesonkwaskontakwen.	[TON.
Ra	24	Rafae, rar. kow.	
So	25	Krisant nok Darie, k. r.	
Ok	26	Evariste, Ar. kow., k. r.	
Ro	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.	
En	28	Simon, Sut oui, Ies, ratikw.	
NI	29	XXIII. Awentokon.	
Aw	30	Marsel nok 12 nihati sakoien okonha, k. r.	
Ra	31	Iakawentontietha. Wolfgang, Ar.	



WALWORTH, Skahnetati (Albany, N. Y.) thatsihenstatsi, akwa iken tsi sakonoronkwa nonkwe onwe.—Ionkwa-taskat ionkwaïen tsi iontiataseronniatha, onkwauonsatokenlike, aostien okon kenha ne ioiatatokenti kenha Kateri Tekakwitha.

Tohkara nioserake tsinahe thonenon ne n'Onseronni, thonnennakeraton WASTONRONONKE nonkati ne Tiorhenshaka. Iah sahotinikonhrat te kenhne nethone ne Tiorhenshaka nok Nonseronni, ronteriioskwe. Tehotiienawakon ne Rotinonsionni iahte honwaienteri ne Rawenniiio, nok Tiorhenshaka, wahontenienten nasakotinikonhrotako ne Kahnawakehronon, tehonatonwensionihne ahotinatonti Kahnawake, nok akotonniike iaonsahonnete; iahte honatontaton ne Kahnawakehronon. Ok eken rononhaa raonatennikonhra ronaskanekon tahatiiena n'Onseronni tsi ronateriio. Iawetowanen ratiatakeninhaon tsi ienakerenion, ne rontroriatha rotiiatonserisahannhon rotiiaton tsini iawenhon naonnise, tehonwatirensaronniions ne Kahnawakeronon: aonhaa se ne kariwiioston ronnerhakwe ahatiatakennhak.

Tsi iakahewe 1689 tsi ioseratekwe, rotitiohkowanen ne Rotinonsionni iahte hotiriwiioston oktontahontierentsi wahontatewennioste Skaniataraii, nok kanataktontie ne Tiohtiake, eso wasakonawenth, ronnerhakwe oni aiakinatakariha ne Kahnawake.

Ne iorihonnihon wahontekwashen nethone Kahnawakehronon Tiohtiake, tsiatak niwennitake tsini kariwes eh thatiterontakwe; tenhnon ionsahonnakerate ostonha senha ehneken tsinonni thonahtentionne, kiken akotenenharawike tsi teiohnekaientahon, "Kahnawakon" wakonwanatonkwe nethononwe.—Iaiak nioserake eh thatiterontakwe. Tenhnon tsi iakahewe 1696, Kanatahkwenke wahontien, tsi Kahnawakenhiate.—Onen kati tsini kahawi 1719, tsi nonwa nonni ne kanataïen Kahnawake ronnnennakeraton.

Etho nioriwake enkatroriate nonwa ne Kahnawake aoriwake; tsi ienskahewe noia, enkkewenieseke nakatroriate tsini hotiataawenhon ne ietsisot okon kenha tsinahe kento thonnennakeraton tsi nonwa niïore.



## NOVEMBER. — Kentenkowa.

30 Niwenniserake, Iakowentaon Akwennita.  
 “ Wennontonniontseriio, wennontonniontseratokenti oni aiontatateren-  
 naienhase niakowentaon, etho naontawe aonsaiontiatokewe tsi iakoriwaneren ”  
 (Makabées, 2, XII, 46.) “ Asheion, Sewenniio, atorisensera kont, nok telos-  
 wathe kowa tiotkon taiakoswatheke ”

Entiehnékha : NI : .....	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens . ....	6.51	7.00	7.11	7.19
Iatewatsothos : .....	4.37	4.27	4.21	4.15

Asontenkha : Ok .2, Sakarane, 5.32 p. m.	Ok. 16, Tonterakwaren, 5.22 p.m.
Ok. 9, D 8.40 p, m,	Ro. 24, D 1.40 p.m.

So	1	AKOIATATOKENTISON (iahte iakoiotens).
Ok	2	IAKOWENTAON AKAWENNISERA. 7 p.m. Enwatok-
Ro	3	Malachie, Ar. [ten karens. aw.
En	4	Saro Borromée, Ar.
NI	5	XXIV. Awentokon. OSTIENTATOKENTISON enia-
Aw	6	Léonard, ratsih. [kotasi.
Ra	7	Herculan, Ar. k. r.
So	8	Akoiatatokentison, (8on nonta).
Ok	9	Sakonwaterennaienhase Sawatisrao nonsatoken
Ro	10	André Avellin, ratsih. [ti Ar. kowahne.
En	11	Marten, Ar.
NI	12	XXV. Awentokon.
Aw	13	Didas, rositakon.
Ra	14	Josafat, Ar. k. r.
So	15	Gertrude, iahte kan.
Ok	16	Stanislas de Kostka, rositakon.
Ro	17	Krekwer Thomaturge, Ar. [sa Ar. kowahne.
En	18	Sakonwaterennaienhase Tier Kor oni raotinon-
NI	19	XXVI. Arisawet, ionontiio, ioterehonskon.
Aw	20	Félix de Valois, ratsih.
Ra	21	WARI sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
So	22	Sisir, iahte kan, k. k.
Ok	23	Klémen, Ar. kow., k. r.
Ro	24	San de la Croix, ratsih.
En	25	Kateri, iahte kan., k. k.
NI	26	XXVII. Silvestre, ratsih.
Aw	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ra	28	Ruf, nok rontenro sonha, k, r.
So	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ok	30	André, Ies, hnik.

## AKWESASNE.

---

Tsini kahawi 1752, asen niewatsirashen ne Kahnawakeronon, ratikwekon tohka ni hati Kanienkehaka, Kanonsionnike thonenonhne, ronnene saiatat ne ratsihens-tatsi onwe P. BILLARD ronwaiatskwe, sakorihonniennire, wahonnakerate ostonha senha ehneken tsinonni thoteniatarare Saksarie raoniataraa (Lac S. François), karo nonkati tsi tkanataien nonwa n'Akwesasne.—Onen tsi iakahewe 1758, ne sahatiitat, ratikwekon ne rotitiohkoi wanen n'Onkwe onwe ne rotiriwiioston SEWEKATSI ts-  
tkanataientakwe, tsi nonwa ni kanataien OGDENSBURG, thatinakerekwe, wahoniron nakwekon, aetewatenatonni. AKWESASNE wahonnakerate, wasakaonwentsion n'Ononriio.—Ohnaken, sathontekhasi ne Wastonronon ne Tiorhenshaka, iakahewe tsi thotinataien tkaristiseron. Ethonitiawenon, otiake Akwesasronon Wastonrononke nonkati, otiake Korahne nonkati iakoiatontietion.

TIER KAREKOHE ronwaiatskwe ne wasakoiataroroke ne Kahnawake thonahtentionne nethone, Akwesasne aiontekwasentakwe. Ne Tier Karekohe iawet thonatison AKWESASNE. Rotitiohkowanen ne sakotere okon kenha Akwesasronon nok oni Kahnawakeronon.

Ne tkarihounniatha Akwesasne ieshonenon nethone otiake ne Kahnawakehronon, aseken sotsi titkanenhrahere etho si kahawi Kahnawake, tsini iosnore ontehia-  
ron, tenhnon ne Kanienkehaka iouskanekskwe aieriwiio-  
oste, iahte iotonhon Kahnawake aiontatenakton. Ok na ne Sewekatsi thatinakerekwe, rotinatontion tsi thotinataientakwe, aseken eren ieshawenonton ne sakorihonniennihakwe kariwiioston, P. PICQUET ronwaiatskwe.

---

## KANESATAKE.

---

Tsini kahawi 1676, nene ratitsihenstatsi, Messieurs du Séminaire ronwatinatonkwa, Tiohtiake thatiterontakwe, tasakotinonke n'Onkwe onwe, ne rotiriwiioston, nok ne ronskanekskwe ahatiriwiioste, Ratinonsionni otiake Ratirontaks oni, otiake oni ne Tehotinontathe ni hatiato-

## TESEMBER. — Tsiotorha.

31 Niwenniserake. Wari Iah Othenon te ioiatoronhon Awennita.

Aonha Nonwari ionkwatewettonni Niio Roienha, sesonkwaskontakwen ; aonha oni ioterihonte ahonaktaseronni nonwa nakaweriane nonkwe, sako-tiennire tsi ienslahewe ne wenniseranorons Saksariehne, enkahniotake n'Oka-risia, nok tsi n'Enhatonni. Aetewaneken tosa othenon aioiatoron n'onkwa-tonnhetst tsi nentewaiatarane.

Entiehnexha : NI .....	3.	10.	17.	24.
Tkarakwinekens : ....	7.28	7.35	7.41	7.45
Iatewatsothos : .....	4.12	4.11	4.12	4.15

Asontenkha : En. 2, Sakarane, 7.53 a.m.	En. 16, Tonterakwaren 8.36 a.m.
En. 9, C 4.08 a.m.	NI. 24, D 11.03 a.m.

Ro	1	Eloi, Ar.
En	2	Bibiane, iahte kan., k. k.
NI	3	I. RATONNIANE. [wake enkahn. OKAR. 3 nonta.
Aw	4	Tier Krisolok, Ar. sakor. [NAKERATON. Kahna-
Ra	5	SAKSARIE, ratsih. KAHNAWAKEHRONON RONWEN-
So	6	Iakawentont. Nikora, Ar. (Kahaseres, 9 a.m.)
Ok	7	Ambroise, Ar, sakor. (Kahaseres, 9.30 a.m.
Ro	8	Iakawentont. WARI SONTIATATA (iahte iakoiot.)
En	9	Léokadie, iahte kan, k. k.
NI	10	II. RATONNIANE.
Aw	11	Damas, Ar. kow.
Ra	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratir., Roretne
So	13	Iakawentont. Rusi, iahte kan., k. k. [thotiha
Ok	14	Héron, Arsène nok rontenro sonha, k. r.
Ro	15	Iakawentont. Wari sontiatata, (8on).
En	16	Eusèbe, Ar. k. r.
NI	17	III. RATONNIANE.
Aw	18	Wari awentawen, tsi iorhare enhannaker. Ies.
Ra	19	Nemès, k. r.
So	20	4 Niokwenraron. Dominik, Ar.
Ok	21	Atonwa, Ies. hnikw.
Ro	22	4 Niokwenraron. Flavien k. r.
En	23	4 Niokwenraron. Victoire, iahte kan., k. k.
NI	24	IV. RATONNIANE. Tsi iokar. enwatas. tsi NAHA-
Aw	25	SAHATONNI. Asonthen kahaseres. [TONNI.
Ra	26	Etienn, lon k. r.
So	27	San, Ies. hnikw., roiaton kaiatonseratokenti.
Ok	28	Eksa okon kenha, k. r.
Ro	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
En	30	Sabin, Ar. k. r.
NI	31	Silvestre, Ar. kow.

tens. Onontakta ne Tiohtiake wasakotinakton ahoti-nataientake; etho nonwa tkanonsote kanonsowanen, ratinonsa ne MM. du Séminaire, tsinonni ionteriwaiens-takwa ne ratitsihenstatsi rontonsere.—Teioserashen tho ratiterontakwe nonkwe onwe.

Tsini kahawi 1696, sotsi eso rati nonkwe onwe Onontakta, nok kennihononwentsiaa. Wathontekhasi kati, rononhaa thonnennontouhon ne sakotirihonnienni, etho ni tiawenon 200 nionkwetake Onontakta shonata-tenron, nok 200 nihati isi naonontati, atsiakta ne thoreke nitiotehionhinon (Sault-au-Récollet), wahonnakerate.

Tsini kahawi 1704, wathontekhasi nene tekanatake ne oia nihatiwennotenhne tsini hatiwennotens ne Iroquois, aseken tehonatiestanion oni Ratirontaks nok Nipissing nahatiiatoten. Tsi nonwa ni tkanataien St. Anne, wahonnakerate ne Ratirontaks, nok ostonha senha ehneken kawehnoke. Oriteke konwaiats iehonatie ne Nipissing.—Onontakta Tiohtiake nok Isinaonontati, rononhaa shonataatenron nene Iroquois.—Onen kati tsini kahawi 1721, are skanatat ok tsiotonhon tsini hati sakonatsteristakwe onkwe onwe ne MM. du Séminaire, nok ethone thotinatison KANESATAKE.









